



## B1.42 Berechtigungen und Subventionen

- Erkunden Sie die Regierung und das Rechtssystem im Gastland
- Mit rechtlichen Hindernissen umgehen und Fördermittel erhalten
- Sprechen Sie mit den örtlichen Behörden

<b>der Minister/ die Ministerin</b>	<i>(o ministro / a ministra)</i>	<b>die Genehmigung</b>	<i>(a autorização)</i>
<b>der Innenminister/ die Innenministerin</b>	<i>(o ministro do Interior / a ministra do Interior)</i>	<b>die Lizenz</b>	<i>(a licença)</i>
<b>der Verteidigungsminister/ die Verteidigungsministerin</b>	<i>(o ministro da Defesa / a ministra da Defesa)</i>	<b>die Sanktion</b>	<i>(a sanção)</i>
<b>der Bildungsminister/ die Bildungsministerin</b>	<i>(o ministro da Educação / a ministra da Educação)</i>	<b>die Förderung</b>	<i>(o subsídio / o apoio financeiro)</i>
<b>der Außenminister/ die Außenministerin</b>	<i>(o ministro dos Negócios Estrangeiros / a ministra dos Negócios Estrangeiros)</i>	<b>der Beitrag</b>	<i>(a contribuição)</i>
<b>der Vizepräsident/ die Vizepräsidentin</b>	<i>(o vice-presidente / a vice-presidente)</i>	<b>die Voraussetzung</b>	<i>(a condição prévia / o requisito)</i>
<b>der Botschafter/ die Botschafterin</b>	<i>(o embaixador / a embaixadora)</i>	<b>die Frist</b>	<i>(o prazo)</i>
<b>der Konsul/ die Konsulin</b>	<i>(o cônsul / a cônsul)</i>	<b>der Antrag</b>	<i>(o pedido / a candidatura)</i>
<b>das Staatsoberhaupt</b>	<i>(o chefe de Estado)</i>	<b>bearbeiten</b>	<i>(editar / processar)</i>
<b>der Bürgermeister/ die Bürgermeisterin</b>	<i>(o prefeito / a prefeita)</i>	<b>erfüllen</b>	<i>(cumprir / satisfazer)</i>
<b>der Bürger/ die Bürgerin</b>	<i>(o cidadão / a cidadã)</i>	<b>verweigern</b>	<i>(recusar / negar)</i>
<b>der Bezirk</b>	<i>(o distrito)</i>	<b>Bitte eine Unterschrift.</b>	<i>(Por favor, uma assinatura.)</i>
<b>die Erlaubnis</b>	<i>(a permissão)</i>		

### 1. Digitalize o código QR para ver o vídeo, ou leia o texto. (QR: Áudio)

Ein guter Förderantrag braucht eine klare Struktur. Zuerst erklärst du die **Ausgangssituation** und zeigst, welche **gesellschaftliche Bedeutung** deine Idee hat. Danach formulierst du ein realistisches **Ziel**, das auf einen aktuellen **Diskurs** reagiert. Zum Schluss beschreibst du die **Maßnahmen**, mit denen du dein Ziel erreichen willst. Wenn die Förderung bewilligt wird, kannst du den Plan Schritt für Schritt umsetzen.



*Um bom pedido de financiamento precisa de uma estrutura clara. Primeiro, você explica a **situação inicial** e mostra qual **relevância social** a sua ideia tem. Depois, você formula um **objetivo** realista, que reage a um **discurso** atual. Por fim, você descreve as **medidas** com as quais quer alcançar o seu objetivo. Se o financiamento for aprovado, você pode implementar o plano passo a passo.*

- Welche drei Punkte sind für einen erfolgreichen Förderantrag besonders wichtig?
  - Öffnungszeiten, Anfahrtsweg und Kontaktperson
  - Einladungsschreiben, Passkopie und Versicherung
  - Budget, Lebenslauf und Arbeitsvertrag
  - Ausgangssituation, Ziel und Maßnahmen
- Was soll das Ziel im Antrag zusätzlich enthalten?
  - Eine genaue Liste aller Materialien
  - Die Bestätigung der Meldebehörde
  - Eine Entschuldigung für mögliche Verzögerungen
  - Eine Antwort auf den gesellschaftlichen Diskurs

1-d 2-d

## 2. Gramática: Verbos com prefixos: lassen

Os verbos com lassen + prefixo têm diferentes significados.



- A ordem das palavras de lassen permanece inalterada.
- Uso em contextos administrativos ou oficiais.

**Verb mit Vorsilbe** (*Verbo com prefixo*)

**Beispiel** (*Exemplo*)

Hinterlassen ( <i>deixar</i> )	Der Minister hat die Anträge <b>hinterlassen</b> . ( <i>O ministro deixou os requerimentos.</i> )
Entlassen ( <i>demitir</i> )	Er wurde nach dem Vorfall <b>entlassen</b> . ( <i>Ele foi demitido depois do incidente.</i> )
Verlassen ( <i>sair</i> )	Er hat das Büro <b>verlassen</b> . ( <i>Ele saiu do escritório.</i> )
Weggelassen ( <i>omitir</i> )	Der Bericht wurde <b>weggelassen</b> . ( <i>O relatório foi omitido.</i> )

- Bitte lassen Sie Ihre Unterlagen am Empfang \_\_\_\_\_, damit wir den Antrag bearbeiten können. (*Por favor, deixe os seus documentos na recepção para que possamos processar o pedido.*)
  - hinterlässt
  - hinterlassen
  - entlassen
  - verlassen
- Nach mehreren Verstößen gegen die Vorschriften wurde der Mitarbeiter \_\_\_\_\_ . (*Após várias violações das normas, o funcionário foi dispensado.*)
  - hinterlassen
  - entlässt
  - entlassen
  - verlassen

1. hinterlassen 2. entlassen

## Rewrite the phrases (QR: IA+)



- (hinterlassen) Nach dem Gespräch hat der Sachbearbeiter die Akte auf dem Schreibtisch gelassen.

(*Depois da conversa, o funcionário responsável hinterlassen o processo sobre a mesa.*)

- (entlassen) Nach dem Vorfall hat die Firma den Mitarbeiter gekündigt.

---

*(Depois do incidente, a empresa entlassen o funcionário.)*

3. (verlassen) Um 18 Uhr ist Frau Klein aus dem Büro gegangen.

---

*(Às 18 horas, a senhora Klein verlassen o escritório.)*

**1.** Nach dem Gespräch hat der Sachbearbeiter die Akte auf dem Schreibtisch hinterlassen. **2.** Nach dem Vorfall hat die Firma den Mitarbeiter entlassen. **3.** Um 18 Uhr hat Frau Klein das Büro verlassen.

### **Corrija o erro**

1. Die Behörde hat mich nach dem Vorfall lassen ent.

---

A autoridade demitiu-me após o incidente.

2. Ich habe beim Amt den Antrag dagelassen.

---

Entreguei o requerimento no órgão público.

**1.** Die Behörde hat mich nach dem Vorfall entlassen. **2.** Ich habe beim Amt den Antrag abgegeben.

### 3.Exercícios

#### 1. Associe cada palavra à sua definição.

- |                    |  |
|--------------------|--|
| a. der Antrag      | 1. Der letzte Termin, bis wann man etwas erledigen oder einreichen muss. |
| b. die Frist       | 2. Ein offizielles Formular, das man bei der Behörde einreicht.          |
| c. die Genehmigung | 3. Eine offizielle Erlaubnis, die erlaubt, etwas legal zu tun.           |



a-2 b-1 c-3

#### 2. Aviso da cidade: programa de incentivo para renovação energética

(QR: Áudio)



**Preencha as lacunas:** Voraussetzung, Sanktion, Bezirk, bearbeiten, Antrag, Genehmigung, Förderung

Die Stadt informiert: Im (1) \_\_\_\_\_ Mitte können Eigentümerinnen und Eigentümer für energetische Sanierungen eine (2) \_\_\_\_\_ beantragen. (3) \_\_\_\_\_ ist, dass die Maßnahme vor Beginn online angezeigt wird. Der (4) \_\_\_\_\_ muss vollständig sein und bis zum Monatsende eingereicht werden; danach kann die Verwaltung ihn nicht mehr (5) \_\_\_\_\_ .

Wichtig: Ohne (6) \_\_\_\_\_ für Arbeiten im öffentlichen Raum darf nicht begonnen werden. Bei fehlenden Unterlagen kann die Behörde die Bewilligung verweigern und eine (7) \_\_\_\_\_ prüfen. Bitte eine Unterschrift auf dem Kostenplan nicht vergessen.

*A cidade informa: No distrito de Mitte, proprietárias e proprietários podem solicitar um incentivo para renovações energéticas. O requisito é que a medida seja comunicada online antes do início. O pedido deve estar completo e ser entregue até o fim do mês; depois disso, a administração não poderá mais processá-lo.*


*Importante: Não é permitido iniciar sem autorização para trabalhos em espaço público (por exemplo, andaime na calçada). Se faltarem documentos, a autoridade pode recusar a aprovação e avaliar uma sanção. Por favor, não se esqueça de uma assinatura no plano de custos.*

(1) Bezirk, (2) Förderung, (3) Voraussetzung, (4) Antrag, (5) bearbeiten, (6) Genehmigung, (7) Sanktion

1. Welche Schritte musst du laut Text einhalten, damit dein Antrag rechtzeitig und ohne Probleme geprüft wird?

---

### 3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

- |   | Verdadeiro               | Falso                    |  |
|---|--------------------------|--------------------------|--|
| 1. Die Person muss nachweisen, dass sie im Bezirk wohnt und Beiträge zur Krankenversicherung gezahlt hat. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |
| 2. Fehlende Unterlagen müssen innerhalb von zwei Wochen nachgereicht werden.                              | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |
| 3. Der Antrag wurde abgelehnt, weil die Unterschrift des Bürgermeisters fehlte.                           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |
- 1-V 2-X 3-X

### 4. Escolha a solução correta

1. Die Sachbearbeiterin \_\_\_\_\_ Ihren Antrag auf Förderung heute noch. *(A funcionária administrativa processa hoje mesmo o seu pedido de subsídio.)*  
a. bearbeiten    b. bearbeitet    c. bearbeitest    d. bearbeite
2. Die Behörde \_\_\_\_\_ die Genehmigung, weil eine Voraussetzung fehlt. *(A autoridade recusa a autorização porque falta um requisito.)*  
a. verweigerte    b. verweigert    c. verweigern    d. verweigerst
3. Der Bürgermeister \_\_\_\_\_ den Beitrag nur, wenn die Frist eingehalten wird. *(O presidente da câmara só autoriza a contribuição se o prazo for cumprido.)*  
a. erlauben    b. erlaubt    c. erlaubte    d. erlaubst
1. bearbeitet 2. verweigert 3. erlaubt

### 5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)

#### Antrag auf Kita Förderung abgeben

**Mara**  
**(Bürgeramt):** Guten Morgen, wie kann ich Ihnen helfen?  
*(Bom dia, como posso ajudá-lo?)*

**Herr Yilmaz**  
**(Vater):** Guten Morgen, ich möchte den Antrag auf Kita Förderung abgeben. Ich bin unsicher wegen der Frist und welche Voraussetzungen erfüllt sein müssen.  
*(Bom dia, eu gostaria de entregar o pedido de subsídio para a creche. Estou inseguro em relação ao prazo e sobre quais requisitos precisam ser cumpridos.)*

**Mara**  
**(Bürgeramt):** Für die Förderung müssen Sie im gleichen Bezirk gemeldet sein und die Betreuungszusage der Kita vorlegen; die Frist läuft nächsten Freitag. Fehlt etwas, kann die Bearbeitung sich verzögern oder es kann eine Sanktion geben.  
*(Para o subsídio, você precisa estar registrado no mesmo distrito e apresentar a confirmação de vaga da creche; o prazo termina na próxima sexta-feira. Se faltar algo, o processamento pode atrasar ou pode haver uma sanção.)*



**Herr Yilmaz  
(Vater):**

*Die Zusage von der Kita habe ich dabei, aber meine Meldebescheinigung fehlt noch. Kann ich die nachreichen, oder wird der Antrag dann verweigert?  
(A confirmação da creche eu trouxe, mas meu comprovante de registro ainda está faltando. Posso entregar depois, ou o pedido será recusado?)*

**Mara  
(Bürgeramt):**

*Sie können die Meldebescheinigung bis Mittwoch nachreichen. Bitte unterschreiben Sie hier, dann ist der Antrag offiziell eingegangen und wir bearbeiten ihn weiter.  
(Você pode entregar o comprovante de registro até quarta-feira. Por favor, assine aqui; assim, o pedido é oficialmente recebido e nós daremos continuidade ao processamento.)*

1. Welche Unterlagen fehlen Herrn Yilmaz noch für den Antrag, und bis wann kann er sie nachreichen?
- 

### 6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)

*Ich möchte einen Antrag stellen, weil ... / Dafür brauche ich eine Genehmigung und eine Unterschrift. / Die Voraussetzung ist, dass ... / Ich lasse das Formular bearbeiten.*



1. Sie möchten in Deutschland ein kleines Straßenfest organisieren. Welche Genehmigung brauchen Sie und bis wann würden Sie den Antrag stellen?
- 
2. Sie möchten für ein Weiterbildungsprojekt eine Förderung beantragen. Welche Voraussetzungen müssen Sie erfüllen und welche Unterlagen lassen Sie bearbeiten?
-

## 7. Escrita: E-mail (QR: IA+)

**Bezirksamt Friedrichshain-Kreuzberg**

Fachbereich Kultur

Sehr geehrte Frau Yilmaz,

vielen Dank für Ihren **Antrag** auf Projekt-**Förderung** (Aktenzeichen FK-KU-1842). Bei der Prüfung fehlen noch zwei Punkte, bevor wir ihn weiter **bearbeiten** können:

- Eine kurze Projektbeschreibung: Ziel und geplante Maßnahmen
- Den Kosten- und Finanzierungsplan mit Eigenanteil (der **Beitrag** des Vereins)

Bitte reichen Sie die Unterlagen bis zum **15.06.** nach. Ohne vollständige Unterlagen müssen wir den Antrag leider **verweigern**.

Mit freundlichen Grüßen

J. Schneider



**Escreva uma resposta apropriada:** *Vielen Dank für Ihre Nachricht. Ich reiche die fehlenden Unterlagen bis ... nach. / Wäre es möglich, die Frist bis ... zu verlängern, weil ...? / Anbei sende ich Ihnen ...; falls noch etwas fehlt, lassen Sie es mich bitte wissen.*

Verbos importantes	<b>bearbeiten</b> ( <i>tratar</i> )	<b>verweigern</b> ( <i>recusar</i> )	<b>erlauben</b> ( <i>permitir</i> )
ich	Präsens bearbeite	Präsens verweigere	Präsens erlaube
du	bearbeitest	verweigerst	erlaubst
er/sie/es	bearbeitet	verweigert	erlaubt
wir	bearbeiten	verweigern	erlauben
ihr	bearbeitet	verweigert	erlaubt
sie	bearbeiten	verweigern	erlauben